

Uwagi ogólne

1. Finanse publiczne obejmują procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: gromadzenie dochodów i przychodów, wydatkowanie środków publicznych, finansowanie potrzeb pożyczkowych budżetu państwa i budżetów jednostek samorządu terytorialnego, zaciąganie zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzanie środkami publicznymi, zarządzanie długiem publicznym oraz rozliczenia z budżetem Unii Europejskiej.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące dochodów i wydatków budżetu miasta Krakowa.

3. Podstawę prawną określającą te procesy w latach 2010-2012 - ustawa z dnia 27 VIII 2009 r. o finansach publicznych (tekst jednolity Dz. U. 2013 poz. 885, z późniejszymi zmianami) i przepisy wprowadzające ustawę o finansach publicznych (Dz. U. 2009 Nr 157, poz. 1241) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1591) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (tekst jednolity Dz. U. 2013 poz. 594-596) oraz ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (tekst jednolity Dz. U. 2010 Nr 80, poz. 526, z późniejszymi zmianami).

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa są określane w uchwale budżetowej przez właściwe organy stano-

General notes

1. *Public finance include the processes connected with the accumulation and allocation of public funds, and in particular: collecting and accumulating revenue, spending public funds, financing of loan needs of the state budget and of the budgets of local self-government entities, contracting liabilities involving public funds, managing public funds and public debt, as well as settlements with the European Union budget.*

2. *The presented data include information concerning the municipal (Kraków) budget revenue and expenditure.*

3. *The legal basis defining these processes in 2010-2012 - the Law on Public Finances, dated 27VIII 2009 (uniform text Journal of Laws 2013 item 885, with later amendments) and regulations introducing the Law on Public Finances (Journal of Laws 2009 No. 157, item 1241) with later amendments.*

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Law on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (uniform text Journal of Laws 2001, No. 142, item 1591) with later amendments, the Law on Powiat Self-government and the Law on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (uniform text Journal of Laws 2013 items 594-596), as well as the Law on Incomes of Local Self-government Entities, dated 13 XI 2003 (uniform text Journal of Laws 2010 No. 80, item 526, with later amendments).

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are determined in the budgetary act by relevant councils for a period of*

wiąc na rok kalendarzowy zwany rokiem budżetowym, w terminach i na zasadach określonych w ustawach ustrojowych oraz ustawie o finansach publicznych.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się zgodnie z zasadami określonymi w ustawie o finansach publicznych, tj. na działy - określające rodzaj działalności oraz paragrafy - określające rodzaj dochodu lub wydatku. Prezentowane dane w podziale na działy i paragrafy opracowano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów w sprawie szczegółowej klasyfikacji dochodów, wydatków, przychodów, rozchodów oraz środków pochodzących ze źródeł zagranicznych z dnia 2 III 2010 r. (Dz. U. Nr 38, poz. 207).

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków oraz opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, w tym podatek od nieruchomości, podatek rolny, leśny, podatek od środków transportowych, podatek od czynności cywilnoprawnych, opłata skarbową, opłata eksploatacyjna, opłata targowa;
 - c) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy,
 - d) środki na dofinansowanie własnych zadań z innych źródeł;

2) dotacje:

one calendar year (a budgetary year) within the periods and in accordance with the principles set forth in statutory acts and in the Act of Public Finances.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped in accordance with the provisions set forth in the Act on Public Finances, i.e. they are grouped into divisions - defining types of activity, and into paragraphs - defining types of revenue or expenditure. The presented data, divided into divisions and paragraphs, were compiled in accordance with the Regulation of the Minister of Finance on detailed classification of revenue and expenditure, incomes, expenses and funds from foreign resources dated 2 III 2010 (Journal of Laws No. 38, item 207).

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

- 1) own revenue, i.e.:
 - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
 - b) receipts from taxes and fees established and collected on the basis of separate acts, including the tax on real estate, the agricultural tax, forest tax, the tax on means of transport, the tax on civil law transactions, treasury fee, royalties for mineral exploration and marketplace stall trading fee;
 - c) revenue from property of local self-government entities, e.g., revenues from renting and leasing,
 - d) funds for additional financing of own tasks from other sources;

2) allocations:

a) celowe:

- z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
- realizowane na podstawie porozumień z jednostkami samorządu terytorialnego,
- otrzymane z funduszy celowych (od 2011 r. są tylko państwowe fundusze celowe);

b) §§ 200 i 620 (do 31.12. 2009 r. dotacje rozwojowe) - dotacje celowe w ramach programów finansowanych z udziałem środków europejskich oraz innych środków zagranicznych niepodlegających zwrotowi lub płatności w ramach budżetu środków europejskich;

3) subwencja ogólna z budżetu państwa, która składa się z części: wyrównawczej, oświatowej, rekompensującej, równoważącej i uzupełnienia subwencji ogólnej.

7. Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego dzielą się na majątkowe (w tym inwestycyjne) i bieżące, do których zalicza się m.in.:

- dotacje,
- świadczenia na rzecz osób fizycznych,
- wydatki bieżące jednostek budżetowych,
- wydatki na obsługę długu publicznego.

8. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

a) *appropriated:*

- *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, and tasks realized on the basis of agreements with government administration bodies,*
- *realized on the basis of agreements with local self-government entities,*
- *from appropriated funds (since 2011 state appropriated funds);*

b) §§ 200 and 620 (until 31 XII 2009 development allocations) - *appropriated allocations within programs financed from European funds and other foreign non-refundable funds or payments within the European funds budget;*3) *general subsidy from the state budget, comprising equalisation, educational, compensating, balancing, regional parts and supplement of general subsidy.***7. Expenditure of local self-government entities** *budgets are divided into: property-related (including investment-related) and current expenditure, such as:*

- *allocations,*
- *benefits for natural persons,*
- *current expenditure of budgetary entities,*
- *expenditure on public debt servicing.*

8. *Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 (183). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**
MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2011	2012	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
O G Ó Ł E M	3384810,2	3336490,7	3445907,8	T O T A L
Dochody własne	2143185,9	2283694,4	2369871,0	Own revenue
w tym:				<i>of which:</i>
udział w podatku dochodowym osób:				<i>share in income tax:</i>
prawnych	69223,5	77902,9	68617,0	<i>corporate</i>
fizycznych	848483,6	912702,2	919723,5	<i>personal</i>
podatek od nieruchomości	328486,0	358009,9	389097,4	<i>tax on real estate</i>
podatek rolny	1580,9	1705,3	3284,3	<i>agricultural tax</i>
podatek od środków transportowych	16362,5	15605,9	16615,2	<i>tax on means of transport</i>
podatek od czynności cywilnoprawnych	64780,9	68093,0	60842,3	<i>tax on civil law transactions</i>
opłata skarbową	13765,8	13800,5	13849,5	<i>treasury fee</i>
dochody z majątku	202261,7	202969,9	244410,3	<i>revenue from property</i>
w tym dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze	112536,7	113270,5	109494,3	<i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>
środki na dofinansowanie własnych zadań pozyskane z innych źródeł	9541,6	26961,8	8080,2	<i>funds for additional financing of own tasks from other sources</i>
Dotacje ogółem	566634,0	344514,3	330773,2	Total allocations
dotacje celowe	353509,0	256838,2	271938,6	<i>appropriated allocations</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z budżetu państwa na zadania: z zakresu administracji rządowej	177023,6	172778,3	175332,9	<i>from the state budget on tasks: for government administration tasks</i>
własne	85389,1	64323,1	71863,6	<i>for own tasks</i>
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej	4473,4	303,0	484,4	<i>realized on the basis of agreements with government administration bodies</i>
otrzymane z państwowych funduszy celowych	72612,7	220,0	6392,6	<i>received from state appropriated funds</i>
zadania realizowane na podstawie porozumień między jednostkami samorządu terytorialnego	14010,1	18310,9	16939,7	<i>tasks realized on the basis of agreements between local self-government entities</i>
dotacje z §§ 200, 620 ^a	213125,1	87676,1	58834,6	<i>allocations from §§ 200, 620^a</i>
Subwencja ogólna z budżetu państwa	674990,2	708282,1	745263,6	General subsidy from the state budget
w tym część oświatowa	641948,3	675270,3	726949,7	<i>of which on educational tasks</i>

a Klasyfikacji dochodów i wydatków budżetowych.

a Of the classification of budget revenue and expenditure.

TABL. 2 (184). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**
MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY DIVISION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2010		2011		2012	
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>
OGÓŁEM TOTAL	3384810,2	100,0	3336490,7	100,0	3445907,8	100,0
w tym: <i>of which:</i>						
Transport i łączność	327600,5	9,7	309881,7	9,3	312841,2	9,1
<i>Transport and communication</i>						
Gospodarka mieszkaniowa	315782,1	9,3	328284,5	9,8	394993,1	11,5
<i>Dwelling economy</i>						
Działalność usługowa	4595,8	0,1	16068,8	0,5	7368,5	0,2
<i>Service activity</i>						
Administracja publiczna	29265,6	0,9	30307,2	0,9	30736,3	0,9
<i>Public administration</i>						
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	46779,9	1,4	45852,0	1,4	47743,7	1,4
<i>Public safety and fire care</i>						
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych	1452825,8	42,9	1541056,7	46,2	1561455,0	45,3
<i>Corporate income tax and personal income tax</i>						
Oświata i wychowanie	60880,7	1,8	75618,0	2,3	66926,4	1,9
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia	21825,8	0,6	11713,1	0,4	13912,8	0,4
<i>Health care</i>						
Pomoc społeczna i pozostałe zada- nia w zakresie polityki społecznej ..	204860,0	6,1	207492,4	6,2	212292,1	6,2
<i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>						
Edukacyjna opieka wychowawcza ..	9306,0	0,3	6520,5	0,2	5198,0	0,2
<i>Educational care</i>						
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	12441,1	0,4	16152,1	0,5	32310,7	0,9
<i>Municipal economy and environmental protection</i>						
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	108402,4	3,2	7850,2	0,2	6181,5	0,2
<i>Culture and national heritage</i>						
Kultura fizyczna i sport	111370,8	3,3	27016,1	0,8	8258,4	0,2
<i>Physical education and sport</i>						

TABL. 3 (185). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**
MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2011	2012	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
O G Ó Ł E M	3364487,9	3319300,5	3488358,6	T O T A L
Wydatki bieżące	2804258,3	2822082,0	3032496,7	Current expenditure
w tym:				<i>of which:</i>
Dotacje	398657,5	320447,7	340304,6	<i>Allocations</i>
w tym dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych	94202,4	360,6	590,8	<i>of which for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>
Świadczenia na rzecz osób fizycznych	186827,6	180836,7	190515,9	<i>Benefits for natural persons</i>
Wydatki bieżące jednostek budżetowych	2076312,9	2166535,5	2327282,0	<i>Current expenditure of budgetary entities</i>
w tym:				<i>of which:</i>
na wynagrodzenia	898480,8	1032448,6	1037222,9	<i>on wages and salaries</i>
pochodne od wynagrodzeń ^d	141270,9	165651,3	181788,0	<i>derivatives from wages and salaries^d</i>
zakup materiałów i usług	953632,1	880079,8	1002324,4	<i>purchase of materials and services</i>
na obsługę długu	76408,1	85421,5	108064,5	<i>expenditures on debt servicing</i>
Wydatki majątkowe	560229,7	497218,4	455861,9	Property expenditure
W tym inwestycyjne ^b	560229,7	482718,4	440361,9	<i>of which investment^b</i>

a Obejmują składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy oraz składkę na Fundusz Emerytur Pomostowych. *b* Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych oraz do 2010 r. - gospodarstw pomocniczych i funduszy celowych.

a Include contributions to compulsory social security and the Labour Fund as well as contribution to the Bridging Pension Fund. *b* Including allocations for financing investments tasks of budgetary establishments, and until 2010 - of auxiliary units, and appropriated funds.

TABL. 4 (186). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**
MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2010		2011		2012	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
O G Ó Ł E M	3364487,9	100,0	3319300,5	100,0	3488358,6	100,0
T O T A L						
w tym: <i>of which:</i>						
Transport i łączność	617267,3	18,3	609600,2	18,4	737042,6	21,1
<i>Transport and communication</i>						

TABL. 4 (186). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW (dok.)**
MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2010		2011		2012	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
O G Ó Ł E M (dok.) T O T A L (cont.)						
w tym (dok.): of which (cont.):						
Gospodarka mieszkaniowa <i>Dwelling economy</i>	188993,4	5,6	167940,9	5,1	194451,1	5,6
Działalność usługowa <i>Service activity</i>	6657,0	0,2	12888,1	0,4	13225,6	0,4
Administracja publiczna <i>Public administration</i>	205065,6	6,1	197990,9	6,0	192263,3	5,5
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa <i>Public safety and fire care</i>	74846,3	2,2	75963,5	2,3	73286,2	2,1
Obsługa długu publicznego ^a <i>Public debt servicing^a</i>	76754,4	2,3	85421,5	2,6	108366,9	3,1
Oświata i wychowanie <i>Education</i>	914754,1	27,2	972529,3	29,3	1016967,1	29,2
Ochrona zdrowia <i>Health care</i>	46555,0	1,4	48261,9	1,5	34511,5	1,0
Pomoc społeczna i pozostałe zada- nia w zakresie polityki społecznej .. <i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>	400907,4	11,9	401902,7	12,1	411807,4	11,8
Edukacyjna opieka wychowawcza .. <i>Educational care</i>	155234,6	4,6	161295,2	4,9	165274,2	4,7
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska <i>Municipal economy and environ- mental protection</i>	207931,2	6,2	121612,4	3,7	128997,9	3,7
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego <i>Culture and national heritage</i>	218203,2	6,5	185491,0	5,6	174993,1	5,0
Kultura fizyczna i sport <i>Physical education and sport</i>	170116,2	5,1	194420,8	5,9	162569,3	4,7

^a Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

TABL. 5 (187). **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA NA 1 MIESZKAŃCA**
MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE PER CAPITA

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
	w zł		in zł		
Dochody ogółem	2663	4471^b	4400	4539	Total revenue
Dochody własne	1743 ^a	2831 ^b	3012	3122	Own revenue
Dotacje celowe	285 ^a	467 ^b	339	358	Appropriated allocations
§§ 200, 620	-	282	116	78	§§ 200, 620
Subwencja ogólna	636	892 ^b	934	982	General subsidy
Wydatki ogółem	2788	4444^b	4378	4595	Total expenditure
Wydatki bieżące	2258 ^a	3704 ^b	3722	3995	Current expenditure
Wydatki majątkowe	530	740 ^b	656	601	Property expenditure
w tym inwestycyjne	460	740 ^b	637	580	of which investment expenditure

^a Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych. ^b Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11 na str. 26.

^a Data have been changed in relation to those published before. ^b See general notes to the Yearbook item 11 on page 26.